

在私人物業展示／分發選舉廣告或進行競選活動的批准書
PERMISSION FOR DISPLAY/DISTRIBUTION OF ELECTION ADVERTISEMENTS
OR CONDUCT OF ELECTIONEERING ACTIVITIES AT PRIVATE PREMISES

選舉委員會界別分組選舉
Election Committee Subsector Elections

[界別分組／小組名稱]
[Name of Subsector/Sub-subsector]

投票日期：2006年12月10日
Polling Date: 10 December 2006

〔附註：請用正楷填寫此表格〕
[Note: Please use BLOCK LETTERS in completing this form]

第一部分

PART I

(由有關業主／佔用人／大廈管理組織負責人填寫)
(should be completed by the Owner/Occupier/responsible person of the Building Management)

協議規例

CONDITIONS OF AGREEMENT

(1) *本人同意／本人，獲 _____
*I agree/I have been authorized by _____ (組織名稱 Name of organization)

授權批准
to give permission to

(候選人姓名 Name of the candidate) (香港身份證號碼： _____)
Hong Kong Identity Card Number

於 _____ 至 _____
from _____ (日期 Date) to _____ (日期 Date)

在 _____
at the common parts of _____ (大廈名稱 Name of the building)

的公用地方*展示選舉廣告^(a)／分發選舉廣告^(b)／舉行下述的競選活動^(b)：
to *display election advertisements^(a)/distribute election advertisements^(b)/conduct the following electioneering activities^(b)：

備註：(a) 根據《公眾衛生及市政條例》(第132章)第104A條，任何人在私人土地或政府土地展示或張貼招貼或海報前，須預先取得該土地的擁有人或佔用人或主管當局書面准許，否則即屬違法。

Note: Under section 104A of Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132), a person shall be required to obtain a written permission from the owner or occupier thereof or the Authority before displaying or affixing a bill or poster on any private land or Government land.

(b) 為確保競選活動在公眾或私人地方順利進行，候選人宜盡可能預先諮詢有關政府部門／機構或管理機構，以便如需要的話，先取得批准在其管轄範圍內的地方進行競選活動。

To ensure the smooth conduct of electioneering activities in public or private places, it is always desirable for candidates to consult the relevant authorities or management in advance and to obtain permission from them for the conduct of electioneering activities in the places within their jurisdiction, if required.

- (2) 候選人在*展示或分發選舉廣告／進行競選活動時，必須遵守下列條款及條件：
In *displaying or distributing the election advertisements/conducting the electioneering activities, the candidate must observe and abide by the following terms and conditions:

其他條件

Other Conditions

- (3) 除本批准書內所列的選舉廣告及／或競選活動外，候選人不可在大廈內其他地方展示／分發選舉廣告或進行其他競選活動。
No election advertisements and/or electioneering activities of the candidate are allowed in the building other than those detailed in this permission.
- (4) 本批准書涵蓋的選舉廣告及／或競選活動，須遵照現行有關法例及《選舉委員會界別分組選舉活動指引》展示／分發及／或舉行。
All the election advertisements and/or electioneering activities of the candidate covered by this permission must comply with the relevant laws and Guidelines on Election-related Activities in respect of the Election Committee Subsector Elections in force.
- (5) 在適當情況下（例如公眾秩序及安全會受影響），*業主／佔用人／大廈管理組織可以無須預早通知而撤銷上述批准，而並不需要對候選人由於該項撤銷而招致的任何損失或負擔而負上責任。
The *Owner/Occupier/Building Management may, without prior notice, revoke the above permission whenever appropriate (e.g. where public order or safety is at stake) and shall not be responsible for any loss or other liability that may be incurred by the candidate as a result of such revocation.
- (6) *業主／佔用人／大廈管理組織可要求候選人對由於候選人或其代理人在有關物業內展示／分發選舉廣告或舉行競選活動而引致任何人士或財物受到損失、損壞或損傷，作出補償。
The *Owner/Occupier/Building Management may require the candidate to indemnify it against any loss, damage or injury caused to any person or property as a result of the candidate's or *his/her agents' display/distribution of election advertisements or conduct of electioneering activities in the premises.

*業主／佔用人／大廈管理組織*姓名／名稱： _____
Name of *Owner/Occupier/Building Management (即有關業主立案法團或管理公司名稱等等)
(i.e. Name of Owners Corporation or Management Company etc. concerned)

有關大廈名稱及地址： _____
Name and Address
of the Building _____

負責人姓名及職銜（正楷）： _____
Name and Position of Responsible Person (in BLOCK LETTERS)

香港身份證號碼： - X X (X)
Hong Kong Identity Card Number

簽署： _____
Signature

機構蓋章： _____
Organization Chop

聯絡電話： _____ 日期： _____
Contact Telephone Number Date

第二部分

PART II

(由有關候選人填寫)

(Should be completed by the candidate)

確認

CONFIRMATION

本人為上述選舉的候選人，在此聲明，本人同意遵守及履行本批准書上各段所開列有關在上述物業的公用地方展示／分發選舉廣告或進行競選活動的條款和條件。

Being the candidate for the above election, I do hereby declare that I agree to observe and abide by the terms and conditions for display/distribution of election advertisements or conduct of electioneering activities at the common parts of the named premises as set out in the above paragraphs.

本人並同意上述私人物業的*業主／佔用人／大廈管理組織有絕對自由，對本批准書內所列出的條款及條件作出修改，以能符合公平及平等對待的原則。

I further agree that *Owners/Occupiers/Building Management of the named private premises shall have full liberty in amending the terms and conditions detailed in this permission so as to conform with the principle of fair and equal treatment.

候選人姓名： _____ 簽署： _____
Name of Candidate Signature

日期： _____
Date

聯絡人姓名： _____
Name of Contact Person (供查詢有關本批准書內註明的競選活動)
(For enquiries in relation to the electioneering activities specified in this permission)

聯絡人電話號碼： _____
Telephone Number of Contact Person

備註： * 請刪去不適用者
Note: * Delete whichever is inapplicable

- (1) 根據《選舉委員會界別分組選舉活動指引》第八章，候選人須預先向有關的選舉主任繳存展示／分發選舉廣告的批准書。
In accordance with Chapter 8 of the Guidelines on Election-related Activities in respect of the Election Committee Subsector Elections, the candidate should deposit a copy of the permission for display/distribution of election advertisements with the Returning Officer concerned prior to their display/distribution.
- (2) 本批准書應一式三份填寫，在呈交其中一份予有關的選舉主任存案後，候選人及業主／佔用人／大廈管理組織應各自保存一份。
This permission should be completed in triplicate. After depositing one copy to the Returning Officer concerned, the candidate and the Owners/Occupiers/Building Management should each retain one copy.
- (3) 在不違反公平及平等對待的原則下，業主／佔用人／大廈管理組織有絕對自由對本批准書內各項目、條款及條件作出增加、刪除或修改。
The Owners/Occupiers/Building Management is at full liberty to add, delete or amend any items, terms and conditions of this permission, provided that they do not breach the fair and equal treatment principle.
- (4) 如有任何問題，可在辦公時間內致電選舉事務處熱線 2891 1001 查詢。
For enquiries, please call the Registration and Electoral Office Hotline at 2891 1001 during normal office hours.

(5) 你須注意下列有關填報個人資料的說明—

You may wish to note the following with regard to the personal data supplied in this permission-

(a) 資料用途

此批准書內的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處及選舉主任作選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in this permission will be used by the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for election-related purposes.

(b) 資料轉介

批准書可能會提供給公眾查閱。在展示前，表格內所有身分證明文件號碼將會被遮蓋。此批准書所列載的資料亦可能會提供給獲授權之其他部門或機構處理，作選舉有關的用途。

Classes of Transferees

The permission may be made available for public inspection. All identity document numbers on the form will be covered before display. The information provided in this permission may also be provided to other departments/agencies authorized to process the information for election-related purposes.

(c) 索閱個人資料

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）內所載的條款要求索閱及修訂他所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to, and to request the correction of, the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) 查詢

有關透過本授權書收集的個人資料的查詢，包括索閱及修正個人資料，應向總選舉事務主任（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）提出。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this permission, including the making of access and corrections, should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

選舉管理委員會

2006 年 10 月

Electoral Affairs Commission

October 2006